

TRƯỜNG ĐẠI HỌC VĂN LANG
ĐƠN VỊ: KHOA NGOẠI NGỮ

ĐỀ THI, ĐÁP ÁN/RUBRIC VÀ THANG ĐIỂM
THI KẾT THÚC HỌC PHẦN
Học kỳ 2, năm học 2023-2024

I. Thông tin chung

Tên học phần:	Biên dịch chuyên đề Thương mại		
Mã học phần:	232_71CHIN40232	Số tin chỉ:	2
Mã nhóm lớp học phần:	232_71CHIN40232_01		
Hình thức thi: Tự luận	Thời gian làm bài:	60	phút
<i>Thí sinh được tham khảo tài liệu:</i>	<input type="checkbox"/> Có	<input checked="" type="checkbox"/> Không	

SINH VIÊN ĐƯỢC SỬ DỤNG TỪ ĐIỂN GIẤY

II. Các yêu cầu của đề thi nhằm đáp ứng CLO

Ký hiệu CLO	Nội dung CLO	Hình thức đánh giá	Trọng số CLO trong thành phần đánh giá (%)	Câu hỏi thi số	Điểm số tối đa	Lấy dữ liệu đo lường mức đạt PLO/PI
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
CLO1	Vận dụng chính xác từ vựng, thuật ngữ tiếng Hoa – Việt về kinh tế, thương mại.	Tự luận	30%			PI 4.2
CLO2	Vận dụng thành thạo kiến thức ngôn ngữ vào việc thực hành biên dịch các tài liệu, văn bản có liên quan đến các vấn đề kinh tế, thương mại.	Tự luận	30%	1	10	PI 4.2
CLO3	Chọn lọc và xử lý thông tin khi tiến hành biên dịch Trung-Việt các tài liệu, văn bản về	Tự luận	40%			PI 7.2

kinh tế, thương mại và sử dụng ngôn ngữ đích để chuyển tải đến người đọc.					
---	--	--	--	--	--

III. Nội dung câu hỏi thi

News Network BNN Breaking: 2024年初越南经济有所起色

BNN Breaking “News Network 香港版 3月6日刊登一篇文章称，随着2024年2月份商品零售和旅游业增长8.5%，今年越南经济发展前景会更光明。

文章援引越南统计局的统计数据显示，2024年2月份，越南商品零售和消费服务收入达509.7万亿越盾（折合206.3亿美元）。2024年前两月，越南商品零售和消费服务收入达1030万亿越盾（折合417.2亿美元），同比增长8.1%。

其中，商品零售收入约达798.3万亿越盾（折合323.3亿美元），增长77.4%。加上，旅游业对经济增长也发挥着重要作用。得益于便利的签证政策和旅游刺激计划，2024年2月份，越南接待外国游客量超过150万人次，比2023年同期增长64.1%。2024年前2个月，旅游服务收入达9万亿越盾（折合3.64亿美元）。

文章称，随着越南零售业和旅游业持续强劲增长，国民经济的未来也一片光明。2024年的初步成功不仅彰显了越南市场的韧性和活力，也为2024年全年经济增长奠定前提。在不断努力加强旅游基础设施和促进消费支出下，越南有望保持并可能超越这一经济增长轨迹，巩固其作为该地区增长经济体的地位。（完）

ĐÁP ÁP VÀ THANG ĐIỂM

Phần câu hỏi	Nội dung đáp án	Thang điểm	Ghi chú
I. Tự luận			
Câu 1	Tin tức Network BNN Breaking: Kinh tế Việt Nam sẽ cải thiện vào đầu năm 2024 BNN Breaking “Ngày 6/3, News Network - Hong Kong đăng một bài viết cho rằng với doanh số bán lẻ và du lịch tăng trưởng 8,5% trong tháng 2/2024, triển vọng phát triển kinh tế Việt Nam sẽ sáng sủa hơn trong năm nay. Bài báo dẫn số liệu thống kê của Tổng cục Thống kê Việt Nam cho thấy, tháng 2/2024, doanh thu bán lẻ và dịch vụ tiêu dùng của Việt Nam đạt 509,7 nghìn tỷ đồng (tương đương 20,63 tỷ USD). Trong hai tháng đầu năm 2024, doanh thu bán lẻ và dịch vụ tiêu dùng của Việt Nam đạt 1.030 nghìn tỷ đồng	10	Đáp án chỉ là tham khảo

	<p>(tương đương 41,72 tỷ USD), tăng 8,1% so với cùng kỳ năm ngoái.</p> <p>Trong đó, doanh thu bán lẻ đạt xấp xỉ 798,3 nghìn tỷ đồng (tương đương 32,33 tỷ USD), tăng 77,4%. Ngoài ra, du lịch còn đóng vai trò quan trọng trong tăng trưởng kinh tế. Nhờ chính sách thị thực thuận tiện và kế hoạch kích cầu du lịch, Việt Nam đón hơn 1,5 triệu khách du lịch nước ngoài trong tháng 2/2024, tăng 64,1% so với cùng kỳ năm 2023. Trong 2 tháng đầu năm 2024, doanh thu dịch vụ du lịch đạt 9 nghìn tỷ đồng (tương đương 364 triệu USD).</p> <p>Bài báo nhận định, khi ngành bán lẻ và du lịch Việt Nam tiếp tục phát triển mạnh mẽ thì tương lai của nền kinh tế quốc gia cũng rất tươi sáng. Thành công bước đầu vào năm 2024 không chỉ thể hiện khả năng phục hồi và sức sống của thị trường Việt Nam mà còn đặt nền tảng cho tăng trưởng kinh tế trong suốt năm 2024. Với những nỗ lực liên tục nhằm tăng cường cơ sở hạ tầng du lịch và thúc đẩy chi tiêu tiêu dùng, Việt Nam dự kiến sẽ duy trì và có thể vượt qua quỹ đạo tăng trưởng kinh tế này, củng cố vị thế là nền kinh tế tăng trưởng của khu vực. (Hết)</p>		
	Điểm tổng	10.0	

TP. Hồ Chí Minh, ngày 07 tháng 03 năm 2024

Trưởng bộ môn



TS. Mai Thu Hoài

Giảng viên ra đề



ThS. Võ Ngọc Thiên Phụng